



VILLA MÉDICIS  
ACADÉMIE DE FRANCE  
À ROME

**ACTE D'ENGAGEMENT**

**REPUBLIQUE FRANCAISE**

**ACADEMIE DE FRANCE A ROME**

**ACCORD-CADRE A BON DE COMMANDE MONO ATTRIBUTAIRE RELATIF À DES  
PRESTATIONS POUR LA COORDINATION POUR LA SECURITE SUR LES CHANTIERS.  
*ACCORDI QUADRI A BUONO D'ORDINE MONO ASSEGNATARIO PER IL COORDINAMENTO PER  
LA SICUREZZA SUI CANTIERI DI VILLA MEDICI***

Applicable au CCAG-TIC

Personne habilitée à donner les renseignements relatifs à une cession ou à un nantissement :  
Stéphane Gaillard, Secrétaire général, Directeur par intérim de l'Académie de France à Rome –  
Villa Médicis

Ordonnateur

Le Directeur par intérim de l'Académie de France à Rome  
Comptable public assignataire des paiements :  
Le comptable de l'Académie de France à Rome

## **Article 1 – Contractants/*Contraenti***

La présente Commande est passée par:

*Il presente contratto e passato da*

### **Maître de l'Ouvrage / *Committente***

Académie de France a Rome

Viale Trinità dei Monti 1

00187 Roma

### **Titulaire / *Titolare***

Nom/ *Nome*:

Adresse/*Indirizzo* :

CF:

P.IVA:

N° d'inscription à l'Ordre des.....

*N° d'iscrizione all'Albo degli.....*

## **Article 2: Objet/*Oggetto***

La présente commande a pour objet la coordination pour la sécurité sur les chantiers en phase d'exécution qui se déroulent à l'Académie de France à Rome, conformément aux décrets n°81 du 9/04/2008 et n°106 du 3/08/2009 et le texte Unique de mise à jour de juillet 2018.

Les prestations requises pour chaque chantier correspondront à

- l'élaboration du plan de sécurité et de coordination, conformément à l'art. 100
- l'élaboration du rapport sur l'analyse d'évaluation des risques
- Le suivi du chantier en matière de sécurité conformément à l'art.92

Ainsi que toutes les prestations nécessaires prévues par la loi.

*Il presente contratto ha per oggetto il coordinamento per la sicurezza sui cantieri in fase di esecuzione che si svolgeranno all'Accademia di Francia a Roma conformemente ai Dlg 81 del 9/04/2008, 106 del 3/08/2009 e l'aggiornamento con il testo Unico di luglio 2018.*

*Le prestazioni requisite per ogni cantiere saranno:*

- *la redazione del piano di sicurezza e di coordinamento conformemente all'art. 100*
- *la redazione della relazione sull'analisi di valutazione dei Rischi*
- *il coordinamento e la verifica del cantiere durante l'esecuzione dei lavori conformemente all'art. 92*

*Compreso tutte le prestazioni necessari previste dalla legge.*

### **Article 3: Documents à produire/Documenti da produrre**

Pour chaque chantier le titulaire du présent contrat devra fournir un plan de coordination pour la sécurité sur le chantier ainsi qu'un rapport d'analyse d'évaluation des risques.

*Per ogni cantiere il titolare del presente contratto dovrà fornire un piano di coordinamento per la sicurezza sul cantiere e un'analisi di valutazione dei rischi.*

### **Article 4: Montant du honoraires / Ammontare degli onorari**

Les prestations comprennent les frais de fourniture, matériel, de reproduction et frais divers que le titulaire de la présente commande devra soutenir pour l'élaboration de ses prestations.

*Le prestazioni sono comprensive di tutte le forniture di mezzi, materiale d'uso e consumo, oneri vari che comunque il Professioniste sosterrà nello svolgimento del servizio.*

La rémunération des prestations ci-dessus décrites sera calculée, pour chaque intervention, sur la base des barèmes des honoraires publiés par les ordres professionnels (D.M. n°143 du 31/10/2013) au prorata du montant des travaux concernés, en appliquant le rabais ci-dessous inscrit.

Une commande sera établie sur la base de cette proposition pour chaque intervention.

La remunerazione delle prestazioni, descritte qua sopra, sarà calcolata sulla base del tariffario pubblicato dagli ordini professionali (DM 143 del 31/10/2013) proporzionalmente al costo dei lavori, con uno sconto indicato nella tabella sottostante.

Un ordine sarà effettuato per ogni singolo intervento sulla base dello sconto proposto.

<b>Montant des travaux /Ammontare dei lavori</b>	<b>Barème /parcella DM 143 du 31/10/2013</b>	<b>Rabais appliqué Sconto</b>
Supérieur à 100.000 €/ <i>Superiore a 100.000 €</i>		
De 50.000 € à 100.000 € / <i>Da 50.000 € a 100.000 €</i>		
De 50.000 € à 20.000 € / <i>Da 50.000 a 20.000 €</i>		
Inférieur à 20.000 € / <i>Inferiore a 20.000 €</i>		

Il n'est pas prévu d'avance sur démarrage/*Non é previsto anticipo di avviamento cantiere.*

Il n'est pas prévu d'indemnité de dédit/*Non é previsto indennità di.*

Il n'est pas prévu d'indemnité d'attente/*Non é previsto indennità di attesa.*

#### **Article 5: Délais - Scadenza**

Le contrat est conclu pour une période maximale de 4 **ans**, à compter de la notification de la décision d'attribution, renouvelable chaque année. Le renouvellement par tacite reconduction n'est pas prévu. L'Académie se réserve le droit d'effectuer une éventuelle mise en concurrence en cour de contrat.

*Il contratto è stipulato, per un periodo massimo di 4 **anni**, a partire dell'aggiudicazione della **gara**, con rinnovo annuale. Non è previsto il tacito rinnovo ed i successivi eventuali prolungamenti.*

*L'Accademia si riserva il diritto di rilanciare una messa in concorrenza in corso di questo contratto.*

## **Article 6: Paiement / Fatturazione**

Les prestations seront réglées au fur et mesure de l'état d'avancement

Le règlement sera effectué en plusieurs fois sans dépasser une facture par mois, sur présentation d'une facture.

*Le prestazioni saranno pagate secondo lo stato d'avanzamento*

*Il pagamento sarà effettuato in più volta non più di una fattura al mese, alla consegna della fattura*

Le paiement sera effectué en créditant le compte ouvert au nom du titulaire dont les coordonnées sont les suivantes -

IBAN:

SWITCH

Les paiements seront effectués par le comptable de l'Académie de France à Rome .

*I pagamenti saranno fatti dal contabile dell'Accademia di Francia a Roma*

Fait à Rome le

Je soussigné

accuse réception de la présente commande d'accord cadre pour la coordination de la sécurité sur les chantiers dont j'accepte toutes les clauses

*Io sottoscritto*

*Dichiaro avere ricevuto il presente contratto ad accordi quadro per il coordinamento della sicurezza sui cantieri e di accettarne tutte le clausole.*

Fait à Rome le

Le Directeur par intérim  
de l'Académie de France

Stéphane Gaillard